

74) Listes de pierres contre l'éblouissement des yeux : une nouvelle attestation – Jean-Marie Durand a attiré notre attention sur la photographie planche XXIII du volume 15 de la série CUSAS (Bethesda, 2011). On comprend au premier coup d'œil que cette petite tablette lenticulaire lui ait sauté aux yeux et lui ait rappelé les tablettes de pierres qu'il a, entre autres textes, copiées dans *Textes Babyloniens d'Epoque Récente* (Paris, 1981), telles par exemple AO 17614, AO 17616 et AO 17619.

Loin d'être une liste d'esclaves (texte n°97, CUSAS 15, p. 89), ce texte documente, séparées par un trait, deux listes de pierres correspondant aux pierres utilisées en bracelets contre le *birrat inī*, respectivement pour la main droite et pour la main gauche. Ces listes sont répertoriées dans l'ouvrage de A. Schuster-Brandis (*Steine als Schutz- und Heilmittel*, AOAT 46, 2008, p. 107) comme étant les chaînes 57 et 58. Dans la mesure où des incertitudes de lecture persistent, nous proposons ci-dessous une transcription provisoire de ce texte, d'après la photo du livre, accompagnée de commentaires brefs et espérons-le utilitaires.

1	U ^{na4} za.gìn
2	[U] ^{na4} muš.gír igi ^{II}
3	U ^{na4} hu-la-la igi ^{II}
4	U ^{na4} A'-ú-tu
5	U ^{na4} igi muš
6	^{na4} mar-hal-lu
7	U ^{na4} ku-ur-ga-ra-nu
8	U ^{na4} kip-aš
9	^{na4} muš-ma-ma
10	U ^{na4} aš-pú-ú
11	U ^{na4} sah-hu-ú
12	U ^{na4} gug
13	U ^{na4} za.gìn
tr. inf. 1	[U] ^{na4} hu-la-la [igi ^{III?}]
tr. inf. 2	^{na4} muš.gír igi
r. 1	[U] ^{na4} A'-ú-tu
r. 2	U ^{na4} babbar.dili
r. 3	U ^{na4} pi ⁻ⁱⁿ -du-ú
r. 4	traces

Par rapport aux autres textes comportant ces mêmes listes, il semble s'agir d'une version écourtée : aux lignes 7 et 8 les mentions *ša ina kaspi u hurāši šabtu* et *ša ina hurāši šabtu* qui devraient respectivement venir qualifier les pierres des lignes 7 et 8 manquent ; au revers, après ^{na4}*pindû* la chaîne « canonique » comporte normalement une reprise des pierres des lignes 7 et 8 (*kurgarranû* et *kapāšu*), celles-ci manquent.

Il est difficile de savoir si le signe U qui précède le nom des pierres est le chiffre 10 ou une marque de scribe dont la signification reste à établir. On retrouve une telle marque en AO 17619 avec là aussi le fait qu'elle n'est pas présente devant chaque pierre.

l. 3 et tr. inf. 1 : à noter ^{na}*hu-la-la* comme écriture phonétique de ^{na}*nír*.

l. 4 et r.1 la séquence des signes est *A'ú-tu*, faut-il y voir le nom akkadien de la pierre ? Les autres listes de pierres ont ^{na}*mud*, pierre dont l'équivalent akkadien est encore incertain (*aban dāmi* ou éventuellement *aban ṭābti*, cf. Schuster-Brandis, p. 431). Le fait que le signe MUD était prononcé /mu-tu/ d'après la liste de vocabulaire Sb (MSL IX, p. 150, l. 57-58,) pourrait suggérer une lecture *muṭu* (cf. Borger, *MesZL*², p. 73). S'agissait-il au départ d'une pierre **awuṭu* notée ici *a'uṭu* mais ayant pu avoir des avatars comme **amuṭu* puis **muṭu*, noté par le signe mud ?

l. 8 : au début de la ligne il y a peut-être deux signes U. La pierre *kapāšu* est attendue, les signes donnent *kip-aš* qui est phonétiquement proche. À noter AO 17614 ii 9 avec une écriture ^{na}*ka-pa-aš* sa, pour cette pierre.

l. 9 : ^{na}*muš-ma-ma* serait une version phonétique de la pierre *amašmû* (Schuster-Brandis, p. 394). Doit-on supposer, caché sous cette pierre, un serpent de Mama ?

r.3 : il est écrit *pi-du-ú* avec le signe IN en petits caractères au-dessus du signe DU.

r.4 : les traces initiales ressemblent à un début de *na*. Ensuite dans le reste anépigraphe du revers se trouvent des traces comparables à celles d'AO 17614 correspondant sans doute à des signes mal effacés.

Au total, ce nouveau regard sur ce texte permet de libérer des esclaves mais quelques difficultés demeurent sur lesquelles on aimerait qu'une chaîne d'assyriologues se penche !

Annie ATTIA <attia@noos.fr> & Gilles BUISSON <gilles.buisson9@wanadoo.fr>
Médecines cunéiformes, IPOA, Collège de France, UMR 7192